

een andere Jezus?



23 maart 2025
Den Haag

³ Maar ik vrees, dat misschien,
zoals de slang met haar sluwheid Eva verleidde,
uw gedachten van de eenvoudige
en loutere toewijding aan Christus
afgetrokken zullen worden.

⁴ Want indien de eerste de beste
een andere Jezus predikt,
die wij niet hebben gepredikt,
of *jullie een andersoortige geest ontvangen,*
die *jullie niet hebben ontvangen,*
of een *andersoortig* evangelie,
dat *jullie niet hebben ontvangen,*
dan *verdragen jullie* dat zeer wel.

⁵ Ik acht toch volstrekt niet
te hebben ondergedaan
voor die onvergelijkelijke apostelen.

2e Korinthe-brief:

- Paulus schrijft vanuit Macedonië rond 56 AD (Hand.20:1; 2Kor.2:13; 7:5)
- ekklesia ontstaan rond 50/51 (Hand.18)
- Paulus is ongerust vanwege 'kapers op de kust'



4 Want indien de eerste de beste
een andere Jezus predikt,
 die wij niet hebben gepredikt...

d.w.z. Jezus zoals deze aarde was

- vandaar: Jezus (i.p.v. Heer Jezus/ Christus
- ook vandaag is Jezus 'populair', b.v.
 - als Joodse rabbi
 - als zedenprediker/wereldverbeteraar

ΕΙ	ΜΕΝ	ΓΑΡ	Ο	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ	ΑΛΛΟΝ	ΙΗΣΟΥΝ	ΚΗΡΥΣΣΕΙ
indien	inderdaad	want	degene	ⁱkomende~	andere	Jezus	ⁱ(hij)-proclameert
indien	_	Want	de	eerste de beste	een andere	Jezus	predikt

ΟΝ	ΟΥΚ	ΕΚΗΡΥΞΑΜΕΝ
die	niet	~wij-proclameren
die	niet	wij... ..hebben gepredikt

⁴ ... of *jullie* een *andersoortige* geest *ontvangen*,
die *jullie* niet *hebben* ontvangen...

Gr. PNEUMA, wind, adem
> "wind van leer"

Η ΠΝΕΥΜΑ	ΕΤΕΡΟΝ	ΛΑΜΒΑΝΕΤΕ	Ο	ΟΥΚ	ΕΛΑΒΕΤΕ
of geest	andere ^s	!jullie-nemen-in-ontvangst	die	niet	!jullie-namen-in-ontvangst
of een... ..geest	andere	gij... ..ontvangt	die	niet	gij... ..hebt ontvangen

⁴ ... of een andersoortig evangelie,
dat *jullie* niet *hebben ontvangen*,
dan *verdragen jullie* dat zeer wel.

niet slechts anders (Gr. ALLOS)
maar andersoortig (HETEROS)

vergl. Gal. 1:6,7 "een andersoortig evangelie"
dat geen ander is" – ANATHÈMA!

Η ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΤΕΡΟΝ

of goed-bericht ander^s

of een... ..evangelie ander

Ο ΟΥΚ ΕΔΕΞΑΘΕ

dat niet jullie-ontvangen~

dat niet gij... ..hebt aangenomen

ΚΑΛΩΣ

op-ideale-wijze

zeer wel

ΑΝΕΧΕΘΕ

jullie-verdragen~

dan verdraagt gij dat

2Korinthe 5

Christus naar het vlees

¹⁶ Zo kennen wij dan van nu aan
niemand naar het vlees...

= sinds Christus' dood en opstanding

"... Hem, die voor hen stierf
en werd opgewekt." (:15)

ΩΧΤΕ	ΗΜΕΙΣ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΝΥΝ
zodat	wij	van-af	het	nu
Zo... ..dan	wij	van... ..aan	_	nu

ΟΥΔΕΝΑ	ΟΙΔΑΜΕΝ	ΚΑΤΑ	ΚΑΡΝΑ
niemand	°(wij)-hebben-waargenomen	in-overeenstemming-met	vlees
niemand	kennen	naar	het vlees

¹⁶ ... Indien wij al Christus
naar het vlees gekend hebben,
thans niet meer.

Paulus laat in het midden of hij "Christus
naar het vlees" heeft gekend
▪ het is irrelevant

ΕΙ	ΚΑΙ	ΕΓΝΩΚΑΜΕΝ	ΚΑΤΑ	ΚΑΡΝΑ	ΧΡΙΣΤΟΝ
indien	ook	°wij-hebben-gekend	in-overeenstemming-met	vlees	Christus
Indien	al	wij... ..gekend hebben	naar	het vlees	Christus

ΑΛΛΑ	ΝΥΝ	ΟΥΚΕΤΙ	ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ
maar	nu	niet-meer	°wij-kennen
—	thans	niet meer	—

¹⁷ Zo is dan wie in Christus is
een nieuwe schepping;
het oude is voorbijgegaan,
zie, het nieuwe is gekomen.

"oude" = Gr. ARCHAIOS > archaïsch

wij rekenen niet meer "naar het vlees"
(verleden, antipathieën)

ΩΤΕ	ΕΙ	ΤΙς	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΚΑΙΝΗ	ΚΤΙΣΙς
zodat	indien	iemand	in	Christus	nieuwe	schepping

Zo... ..dan	_	wie	in	Christus is	nieuwe	is... ..een... ..schepping
-------------	---	-----	----	-------------	--------	----------------------------

ΤΑ	ΑΡΧΑΙΑ	ΠΑΡΗΛΘΕΝ	ΙΔΟΥ	ΓΕΓΟΝΕΝ	ΚΑΙΝΑ
de-dingen	van-de-begintijd	-(het)-ging-voorbij	!neem-waar !	-(het)-is-geworden	nieuwe-dingen
het	oude	is voorbijgegaan	zie	is gekomen	het nieuwe

Galaten 4

geboren onder de wet

4 Maar toen de volheid des tijds gekomen was,
heeft God zijn Zoon uitgezonden,
geboren uit een vrouw,
geboren onder de wet,

= de termijn verstreken; Daniël 9:25

ΟΤΕ	ΔΕ	ΗΛΘΕΝ	ΤΟ	ΠΛΗΡΩΜΑ	ΤΟΥ	ΧΡΟΝΟΥ
toen	echter	-(het)-kwam	de	compleet-making	van-de	tijd
toen	Maar	gekomen was	de	volheid	des	tijds

4 Maar toen de volheid des tijds gekomen was,
 heeft God zijn Zoon uitgezonden,
 geboren uit een vrouw,
geboren onder de wet,

Gods Zoon werd geboren "onder de wet"

- *onder het oude verbond (Rom.7:2)*
- *maar predikte het aanstaande nieuwe (Luc.7:37; Mar.1:15)*

ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ
-(hij)-delegeert	de	God	de	Zoon	van-hem
heeft... ..uitgezonden	_	God	_	Zoon	zijn

ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ	ΕΚ	ΓΥΝΑΙΚΟΣ	ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ	ΥΠΟ	ΝΟΜΟΝ
wordende~	van-uit	vrouw	wordende~	onder	wet
geboren	uit	een vrouw	geboren	onder	de wet

Galaten 1

door openbaring van Jezus Christus

¹¹ Want ik maak u bekend, broeders,
 dat het evangelie,
hetwelk door mij geëvangelizeerd wordt,
 niet is naar de mens.

= "het Evangelie van de voorhuid" (Gal.2:7)
 = het goede bericht waarin de
 besnijdenis geen rol speelt (> 'heidens')

ΓΝΩΡΙΖΩ	ΓΑΡ	ΥΜΙΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
ik-maak-bekend	want	aan-jullie	broeders !	het	goede-bericht
ik maak... ..bekend	Want	u	broeders	het	evangelie

ΤΟ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΥΠ	ΕΜΟΙ
het	als-goed-bericht-gebracht-wordende	onder	mij
hetwelk	verkondigd is	door	mij

11 Want ik maak u bekend, broeders,
dat het evangelie,
hetwelk door mij *geëvangeliseerd* wordt,
niet is naar de mens.

= "het vlees" en alle eigen roem wordt uitgesloten

OTI	OYK	ECTIN	KATA	ANΘΡΩΠΟΝ
dat	niet	het-is	in-overeenstemming-met	mens
dat	niet	is	naar	de mens

¹² Want ik heb het ook
niet van een mens ontvangen of geleerd,
maar door openbaring van Jezus Christus.

niet via Petrus of Jakobus o.i.d.

ΟΥΔΕ	ΓΑΡ	ΕΓΩ	ΠΑΡΑ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ	ΑΥΤΟ	ΟΥΤΕ
ook-niet	want	ik	bij	mens	-(ik)-accepteerde	het	noch
ook niet	Want	ik	van	een mens	heb... ..ontvangen	het	of

ΕΔΙΔΑΧΘΗΝ	ΑΛΛΑ	ΔΙ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
-ik-werd-onderwezen	maar	door	onthulling	van-Jezus	Christus
geleerd	maar	door	openbaring	van Jezus	Christus

12 Want ik heb het ook
niet van een mens ontvangen of geleerd,
maar door openbaring van Jezus Christus.

*Paulus is niet (zoals de twaalf)
onderwezen door Jezus op aarde*

- *maar door de verheerlijkte Christus
in Arabië (1:17; Hand.26:16)*

ΟΥΔΕ	ΓΑΡ	ΕΓΩ	ΠΑΡΑ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ	ΑΥΤΟ	ΟΥΤΕ
ook-niet	want	ik	bij	mens	-(ik)-accepteerde	het	noch
ook niet	Want	ik	van	een mens	heb... ..ontvangen	het	of

ΕΔΙΔΑΧΘΗΝ	ΑΛΛΑ	ΔΙ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
-ik-werd-onderwezen	maar	door	onthulling	van-Jezus	Christus
geleerd	maar	door	openbaring	van Jezus	Christus

¹² Want ik heb het ook niet
van een mens ontvangen of geleerd,
maar door openbaring van Jezus Christus.

= door rechtstreekse onthulling van de
opgewekte en verheerlijkte Christus Zelf!

ΟΥΔΕ	ΓΑΡ	ΕΓΩ	ΠΑΡΑ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ	ΑΥΤΟ	ΟΥΤΕ
ook-niet	want	ik	bij	mens	-(ik)-accepteerde	het	noch
ook niet	Want	ik	van	een mens	heb... ..ontvangen	het	of

ΕΔΙΔΑΧΘΗΝ	ΑΛΛΑ	ΔΙ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩΣ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
-ik-werd-onderwezen	maar	door	onthulling	van-Jezus	Christus
geleerd	maar	door	openbaring	van Jezus	Christus